



# ***IPAM*** 國際警察

International Police Association Macau Monthly Magazine





## Contact Information

— 國際警察協會總會網址：  
[www.ipa-iac.org](http://www.ipa-iac.org)

International Police  
Association (IPA) website:  
[www.ipa-iac.org](http://www.ipa-iac.org)

— 國際警察協會澳門分會網址：  
[www.ipa-macau.com](http://www.ipa-macau.com)

IPA Macau website:  
[www.ipa-macau.com](http://www.ipa-macau.com)

— 國際警察協會澳門分會地址：  
澳門北京街金融中心16樓J

IPAM Address: Rua de Pequim  
No.202A-246, Macau Finance  
Centre, 16 Andar-J, Macau SAR.

— Facebook:

International Police Association  
Macau Section



# FOLLOW US

社長 / DIRECTOR  
李雄波 LEI HONG PO

副社長 / DEPUTY DIRECTOR  
魏忠 NGAI CHUNG

總編輯 / EDITOR-IN-CHIEF  
梁言 LIANG YAN

行政總裁 / EXECUTIVE DIRECTOR  
鄭光信 CHEANG KONG SON

首席顧問 / CHIEF ADVISER  
李霖 LI LIN

副總編輯 / DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF  
鄭芯妍 CHEANG SAM IN

總編輯顧問 / EDITING CONSULTANT  
吳榮輝 NG WENG FAI

財務總監 / FINANCIAL DIRECTOR  
唐治平 TONG CHI PENG

市場副總監 / DEPUTY DIRECTOR OF MARKETING  
張建耀 ZHANG JIAN YAO

搜集資料及中英校對 / DATA COLLECTION AND PROOFREADING  
賈雯 SHERRY JIA

編輯 / ASSISTANT EDITORS  
陳斯蘊 YAMII CHVN  
莊豪值 MOUSE CHONG

美術設計 / ART DESIGNERS  
尹晨 CC  
徐晗晰 JENNY CHUI  
閔文婷 Wendy

雜誌顧問 / MAGAZINE CONSULTANTS  
林春燕 YAN LAM  
黃倩雯 LILLIAN HUANG

— 出版單位 / PUBLISHER: 國際警察協會 (澳門分會)  
IPA (MACAU SECTION)

— 出版地址 / ADDRESS: 澳門北京街202A-246號, 金融中心16樓J室  
Rua de pequim No.202A-246, Macau Finance Center, 16<sup>th</sup> andar-J, Macau-China.

<<<

— 電話 / TEL:  
853 - 6376 4751

— 傳真 / FAX:  
853 - 2870 2993

— 電郵 / E-mail:  
[ipamacauhplei@gmail.com](mailto:ipamacauhplei@gmail.com)

— 網站 / WEBSITE:  
[www.ipa-macau.com](http://www.ipa-macau.com)

— 承辦單位 / ORGANIZER:  
澳門銘銳傳媒有限公司

— 地址 / ADDRESS:  
澳門嘉拉士大馬路221號南  
方工業大廈第1座10樓A座  
Avenida Venceslau Morais de  
Alves, n.º 221, Edifício Industrial  
Nam Fong, Bloco 1, 10<sup>th</sup> andar A,  
em Macau

— 電話 / TEL:  
853 - 2824 2424

— 傳真 / FAX:  
853 - 2878 7955



# 目錄

# CONTENTS

投稿 Contributions	P1
國際警察澳門分會2017年活動 IPA 2017 Upcoming Events	P2
國際警察協會澳門分會活動回顧 IPAM MACAU Events Review	P3
國際警察協會榮譽篇 Page of IPA Honorary	P11
國際警察協會分會到訪澳門 Visits from IPA Sections	P13
前言 Foreword	P15
賀稿 Congratulations	P19
神警 God-Like Police	P21
張志功先生 Mr Zhang Zhigong	P28
馬介休與澳門 Cod Dish and Macau	P31
國際活動預告 International Events Forecast	P35
旅客詢問處 Tourist Information	P39
紀念品 Souvenirs	P41



# 投稿 / CONTRIBUTIONS

國際警察協會澳門分會月刊感謝各界朋友長期的支持與鼓勵，本雜誌有許多地方需要建設；至於內容部分，也還處於剛剛起步的階段。

在此，我們想邀請大家一起來撰寫文章，把對於澳門本土、國內外的社區警務、生活文化相關領域的觀察與各種想法都寫成文字，本雜誌不只是在澳門發行，每期更發送到65個國家分會以及中國多個身份，目的是和更多朋友們一起交流。

如果，您也想讓您的聲音被更多人聽見的話，歡迎投稿給國際警察協會澳門分會月刊。同時，我們也徵求可以長期配合的專欄作家，歡迎與我們聯絡。

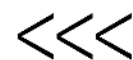
稿件可以電郵至ipamacaumagazine@gmail.com或郵寄至澳門新口岸北京街202A-246號，金融中心16樓J，國際警察協會澳門分會月刊編輯部收。

IPAM Magazine hereby thanks friends from all walks of life for your long-term support and encouragement. Also, we still have a long way to improvement and perfection.

Here we would like to invite you to contribute to our Monthly, contents including our city Macau, community policing at home and abroad, life and culture related observation and ideas, and etc. IPA Macau Monthly is not only published in Macau but also sent to 65 member states as well as multiple provinces of Mainland China, striving to exchange ideas with more friends.

Your contributions are always welcome if you want your voice heard. Meanwhile, we are also seeking for columnists for long-term cooperation. Welcome to contact us.

Contributions can be sent to ipamacaumagazine@gmail.com or mailed to Editorial Department of IPA Macau Monthly, Rua de pequim, No.202A-246, Macau Finance Center, 16 Andar J, Macau.



# IPA澳門分會2017年活動

## IPA 2017 Upcoming Events

	舉辦日期 Date	日數 Duration	活動項目 Event
01	5月27日 May.27th	01天/Day	國際警察協會授勳典禮暨第六屆敬老扶幼慈善晚會 International Police Association Honors and Awards Presentation Ceremony & The 6th Gala Dinner
02	4月13日至17日 Apr.13th-17th	05天/Days	貴州扶貧助學團 Education and Poverty Reduction Trip to Guizhou
03	9月1日至10日 Sep.1st-10th	10天/Days	拜訪國際警察協會加拿大多倫多市IPA分會一般警務交流團 Visit IPA Canada (Toronto) Section for General Police Exchange
04	10月14日 Oct.14th	01天/Day	慶祝中華人民共和國成立暨IPA MACAU 會慶 Commemorate the founding of People's Republic of China and celebration of the establishment of IPA Macau Section
05	9月19日至30日 Sep.19th-30th	12天/Days	IPA 在保加利亞舉行之世界會員大會 IPA World Congress in Bulgaria
06	11月1日至5日 Nov.1st-5th	05天/Days	拜訪青島市公安單位打擊販毒警務交流團 Visit Anti-drug Police Affair Exchange Group of public security units in Qingdao
07	12月22日至31日 Dec.22rd-31st	10天/Days	拜訪北京和內蒙古呼和浩特市公安單位防暴警務交流團 Visit Violence-prevention Police Affair Exchange Group of public security units in Beijing and Inner Mongolia

# 02

## 國際警察協會 澳門分會 活動回顧

IPA MACAU  
EVENTS REVIEW



地點：中國－哈爾濱

LOCATION: HARBIN, CHINA

代表團到訪哈爾濱市公安局阿城分局

The delegation visited Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.



參觀期 李雄波會長與哈爾濱市阿城區公安局政治處主任王瑄交流警務工作

During the visit, President Lei Hong Po and Director Wang Xuan from Political Department, Harbin Public Security Bureau Acheng Branch exchanged views on police affairs.

李雄波會長致送紀念品給予哈爾濱市阿城區公安局副局長劉繼

President Lei Hong Po presented souvenir to Liu Ji, the deputy director of Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.





— 02 —  
國際警察協會  
澳門分會  
活動回顧  
IPA MACAU  
EVENTS REVIEW



本會會長李雄波先生獲哈爾濱市公安局警察協會副會長兼秘書長劉亞民先生  
贈送書法以表友誼  
Vice President and Secretary General of Harbin Police Association Mr. Liu Yamin  
presented the calligraphy of friendship to President of IPA Macau Mr. Lei Hong Po.

本會秘書鄭芯妍小姐獲哈爾濱市公安局警察協會副會長兼秘書長劉亞民先生贈送書法以表友誼  
Vice President and Secretary General of Harbin Police Association Mr. Liu Yamin presented the  
calligraphy of friendship to Secretary of IPA Macau Ms. Cheang Sam In.





# — 02 —

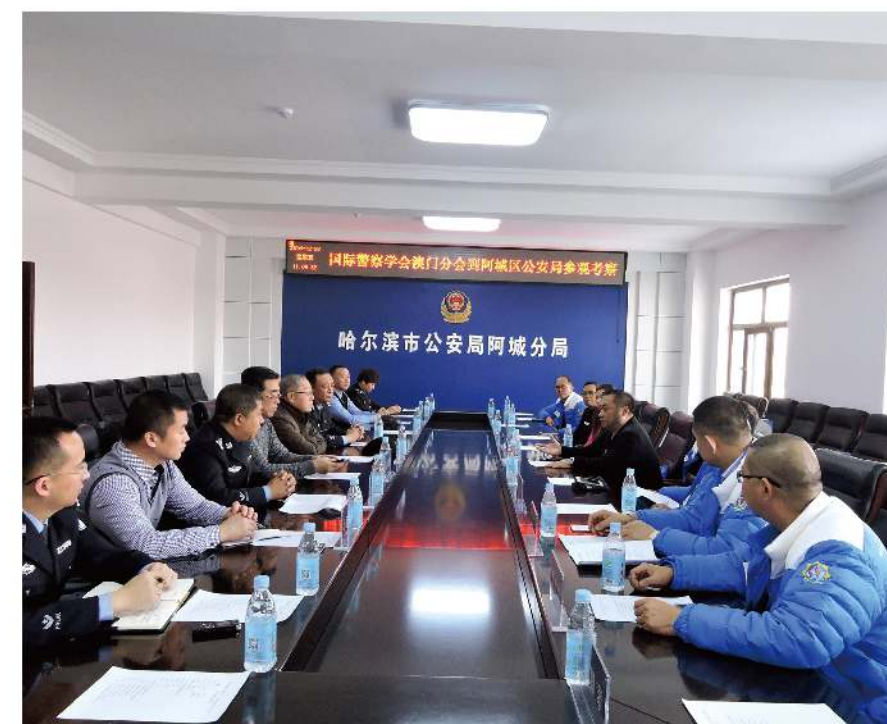
## 國際警察協會澳門分會活動回顧

IPA MACAU  
EVENTS REVIEW

**代表團到訪哈爾濱市公安局阿城分局並得到領導親臨介紹分局警務工作**  
The delegation visited Harbin Public Security Bureau Acheng Branch and the leaders introduced their police works.



**國際警察協會澳門分會代表團與哈爾濱市阿城區公安局領導層進行警務交流**  
Delegation of International Police Association Macau Section exchanged views on police affairs with leaders of Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.





# 02 國際警察協會 澳門分會 活動回顧

IPA MACAU  
EVENTS REVIEW



**國際警察協會澳門分會代表團參觀哈爾濱太陽島國際雪雕藝術博覽會**  
Delegation of International Police Association Macau Section visited Harbin Sun Island International Snow Sculpture Art Exhibition.



**國際警察協會澳門分會代表團於哈爾濱市金上京歷史博物館前大合照**  
The delegation took a group picture in front of Jinshangjing Historical Museum in Harbin.



**國際警察協會澳門分會代表團與哈爾濱市阿城區公安局領導層大合照**  
Delegation of International Police Association Macau Section took a group picture with leaders of Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.



**李雄波會長與哈爾濱市阿城區公安局政治處主任王瑄合照留念**  
A group picture of President Lei Hong Po and Director Wang Xuan from Political Department, Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.



**李雄波會長致送書籍給予哈爾濱市公安局警察協會副會長兼秘書長劉亞民**  
President Lei Hong Po presented books to Liu Yamin, the vice president and Secretary of Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.



**哈爾濱市阿城區公安局政治處主任王瑄介紹分局警務工作**  
Wang Xuan, Director of Political Department, Harbin Public Security Bureau Acheng Branch introduced police works.



**李雄波會長致送書籍給予哈爾濱市公安局警察協會副會長兼秘書長劉亞民**  
President Lei Hong Po presented books to Liu Yamin, the vice president and Secretary of Harbin Public Security Bureau Acheng Branch.



**國際警察協會澳門分會代表團於哈爾濱聖索菲亞大教堂前大合照**  
The delegation took a group picture in front of Saint Sophia Cathedral in Harbin.



# — 03 —

## 國際警察協會榮譽篇

Page of  
IPA Honorary

本會會長李雄波先生頒授武士銀星勳章予香港斐濟總商會名譽會長何少波先生  
President of IPA Macau Mr. Lei Hong Po Presented the Medal of Silver of IPA Macau to Honorable President of FIJI CHAMBER OF COMMERCE (HONG KONG) Mr. Ho Siu Po.



本會會長李雄波先生頒授武士銀星勳章予中國旗袍會香港總會創會會長胡凡爵士  
Founding President of Chinese Qipao Society Ms. Wu Fan awarded the Medal of Silver of IPA Macau.



本會會長李雄波先生頒授武士銀星勳章予本會名譽顧問  
Mr. Willy W. Yang, Honorary Adviser of IPA Macau awarded the Medal of Silver of IPA Macau.



本會秘書長魏忠先生獲頒授馬爾他榮譽勳章  
Secretary General of IPA Macau Mr. Ngai Chung awarded The Sovereign Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem Knight of Malta.



# — 04 —

## 國際警察協會分會到訪澳門

Visits from  
IPA Sections

本會秘書鄭芯妍小姐代表致送紀念品瑞士分會會員  
Secretary of IPA Macau Ms. Cheang Sam In on behalf of IPA Macau  
presented the souvenirs to the members of IPA Switzerland Section.



國際警察協會葡國分會會長Anabela女士到訪澳門  
The visit from President of IPA Portuguese Section Ms. Anabela.



# 前言 Foreword



孟子

子曾說過這樣的一句話：“老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼”。他教導我們在贍養孝敬自己的長輩時不應忘記其他與自己沒有親緣關係的老人。在撫養教育自己的小孩時不應忘記其他與自己沒有血緣關係的小孩。

Mencius once said, “Expend the respect of the aged in one’s family to that of other families; expend the love of the young ones in one’s family to that of other families.” He taught us that while we respect of our own elderly, do not forget those elderly who are not in our family; and while we love our

在中華五千年的傳統文化中，敬老愛幼一直是中華民族優秀的傳統美德。國際警察協會澳門分會會長李雄波強調：“國際警察協會澳門分會多年來一直致力回饋社會，幫助弱勢社群，更以弘揚敬老美德，傳承愛老精神。敬老扶幼慈善晚宴是國際警察協會澳門分會每年活動中最重要的項目之一，今年已經連續第六屆舉辦，作為社會的一分子，社會需要更多的敬老扶幼活動，特別是在佳節多關心老人院和孤兒院，讓他們感受到溫暖。過去，本會一直不定時組織老人院探訪活動，招募義工助學團到中國偏遠地區傳達愛心及資助學童，希望透過向會員、義工及社會熱心人士籌款和物資幫助，能逐漸改善他們的生活條件。另一方面，令我們更加珍惜當前和增加了對未來的憧憬。”

In the five thousand years of traditional Chinese culture, respect for the elderly and love for the young has always been a traditional virtue of the Chinese nation. Lei Hong Po, president of the International Police Association Macau Section stressed that, “The International Police Association Macau Section has been committed to contributing to the community for many years, to help the disadvantaged and promote virtues of respect for the elderly. Our charity dinner with the theme of “respect for the elderly and love for the young” is one of the important annual events for International Police Association Macau Section. This year marks its sixth consecutive year. As a part of society, we need more respect for the elderly and love for the young. Especially in the festivals, we should care for the elderly homes and orphanages even more so that they can feel the warmth and kindness from the society. In the past, the Association has been organizing elderly home visit from time to time, recruiting volunteers to convey love and subsidize school children in remote areas of China, in the hope of gradually improving their lives through fundraising and material help of our members, volunteers and social enthusiasts. On the other hand, it also helps us to appreciate the current living and have a better vision of the future.”



鴉有反哺之義，羊有跪乳之恩。「孝」是中國文化中最悠久、最基本、最重要、影響最深遠的傳統倫理觀念，中國人講孝，有其根深蒂固的思想所在，不僅是中國人，只要是人類，甚至是動物界中，都有孝行的表現，因為孝是天性自然的流露，非關知識亦不需學習的一種行為表現，而且是一切善行的開端，所謂「百善孝為先」。孝親敬老美德更是精髓，更應該繼續發揚光大，這是每個人應盡的義務，是良心的要求。

Even crows return nurturing to the parents, and the sheep kneeled to the elder. "Filial piety" is the oldest, most basic, most important and most far-reaching traditional ethical concept in Chinese culture. The Chinese people's filial piety is deep-rooted. Not only the Chinese, but also all the human beings, even the animals, show filial piety actions, because the filial piety is a human nature and behavior that is not related to knowledge and does not require learning. It is also recognized as the beginning of all the goodness—the so-called "Filial piety is the first virtue among all". Filial piety and respect to the elder is the essence of this virtue. It is everyone's duty and the request of our conscience to continue to carry it forward.

在過去的日子裡，老人們為這個社會的建設嘔心瀝血，任勞任怨，灑下了辛勤的汗水，做出了無私的奉獻，我們為有這樣的老人而感到自豪。沒有老一輩人的辛勤汗水，沒有他們的奮鬥和犧牲，哪有國和家的繁榮幸福？我們要時刻銘記幸福生活來之不易，喝水不忘打井者，乘涼不忘栽樹人。當我們說老年人是社會的基石，那麼兒童就是社會的花朵，青年就是社會的未來。現時社會上有許多弱勢家庭孩子，孤兒更屬於社會最弱勢的其中一群。每位孩子都代表著社會每一個希望，我們在撫養教育自己的小孩時，不應忘記分出愛心來關懷照顧這群弱勢兒童。你、我和大家，小小力量的累積、多多愛心的灌注，讓我們慢慢改寫他們命運的故事。

In the past days, the elder people have worked hard for the construction of this society, shedding the sweat and dedicated selflessly. We feel proud of the elderly. Without their hardworking sweat, their struggle and sacrifice, how can we have the current prosperity and happiness of our country and family? We must always keep in mind that happy life does not come easily. Do not forget the digger when drinking from the well, and do not forget the planter when enjoying the shades. If we say that the elderly are the cornerstone of society, then the children are the flowers of society, as the youth are the future of our society. There are many disadvantaged families in the community, and orphans are among the most vulnerable group. Every child represents the hope of our society. When we are raising our own children, we should not forget to share our love and care for these vulnerable children. With the little help of you and me and everyone in the community, we can gradually change their life stories with the perfusion of love.

國際警察協會澳門分會每年舉辦的敬老扶幼慈善晚宴將會持續推動，今年的第六屆敬老扶幼慈善晚宴將定於五月份舉辦，屆時一如既往地邀請老人們和孩子們與社會各界人士共聚一堂，共渡歡樂時刻。所謂「百善德為本，敬老孝當先」。我們大家若能略盡棉薄之力，為弱勢者帶來些許溫暖，讓愛源源不絕。

International Police Association Macau Section will hold the annual charity dinner themed as "respect for the elder and love for the young" continually, with the sixth one held in this May. We will invite the elderly and the young as well as people from all walks of life to join and enjoy the happy moment together. As the saying goes, "Virtue is the base of all goodness, and filial piety comes first in the respect for the elderly". If each one of us can make a little contribution and bring warmth for the disadvantaged group, love will always be there.







IPA MACAU



2017

國際警察協會澳門分會  
International Police Association Macau Section





祝賀全國市民  
新春快樂  
萬事如意  
步步高升

Wish Chinese citizens a  
happy and prosperous  
New Year.

國際警察協會澳門分會  
International Police Association Macau Section